

To the Congress:

Unhappy events abroad have retaught us two simple truths about the liberty of a democratic people.

The first truth is that the liberty of a democracy is not safe if the people tolerate the growth of private power to a point where it becomes stronger than their democratic state itself. That, in its essence, is Fascism—ownership of Government by an individual, by a group, or by any other controlling private power.

The second truth is that the liberty of a democracy is not safe if its business system does not provide employment and produce and distribute goods in such a way as to sustain an acceptable standard of living.

Both lessons hit home.

Franklin Delano Roosevelt
(Message proposing the Monopoly Investigation – 1938)

* * *

From:
<http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=15637>

Au 'Congress':

Des événements malheureux à l'étranger nous enseignent à nouveau deux vérités simples concernant la liberté d'un peuple démocratique.

La première vérité est que la liberté d'une démocratie n'est pas en sécurité si le peuple tolère l'accroissement de la puissance privée jusqu'à un point où elle devient plus forte que l'Etat démocratique lui-même. Cela, en essence, c'est le fascisme – l'appropriation du gouvernement par un individu, par un groupe ou par une quelconque puissance contrôlant privé.

La deuxième vérité est que la liberté d'une démocratie n'est pas en sécurité si son système d'entreprises ne fournisse pas l'emploi et ne produise et ne distribue pas des marchandises d'une façon telle qu'il soutient un standard de vie acceptable.

Ces deux leçons nous y sommes confrontés aujourd'hui.

Franklin Delano Roosevelt
(Message proposant une investigation sur le Monopole – 1938)

* * *

D'après:
<http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=15637>